

INTERNSHIP REPORT

TRANSLATION OF OPINION TEXTS IN THE HOUSE OF REPRESENTATIVES OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

PRAMATA INRA FARHANA

2108411042

ENGLISH LANGUAGE STUDY PROGRAM FOR
BUSINESS AND PROFESSIONAL COMMUNICATION

DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION

DEPOK 2024



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION PAGE

STATEMENT OF APPROVAL INTERNSHIP REPORT

a. Title of Report : Opinion Translation in the House of Representatives of Republic of Indonesia

b. Author

- 1) Name : Pramata Inra Farhana
- 2) Student ID No. : 2108411042

c. Major : Business Administration

d. Study Program : D-4 English for Business and Professional Communication

e. Duration : 19 February 2024 - 30 June 2024

f. Place of Internship : MPR/DPR RI Jl. Gatot Subroto No.1, RT.1/RW.3, Senayan, District Tanah Abang, Jakarta Pusat Municipality, Special Region of Jakarta 10270

PNJ Internship Supervisor,

Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL
NIP. 9202016020919810916

Depok,
Internship Supervisor

R.M. Aria Ranggakusumah, S.Pd., M.Si



Approved by,
Coordinator of English for Business and Professional Communication Study Programme,

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum
NIP: 196609161992031002



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Table of Contents

LEGITIMATION PAGE	2
PREFACE	6
CHAPTER I	7
INTRODUCTION.....	7
1.1 Background of Activities	7
1.2 Scope of Activities	8
1.3 Time and Place of Implementation	9
1.4 Objectives and Benefits	9
1.4.1 Objectives.....	9
1.4.2 Benefits.....	9
CHAPTER IV.....	10
CONCLUSION	10
4.1 Conclusion	10
4.2 Suggestions and Recommendations.....	10
REFERENCES.....	11
APPENDIX.....	12
DOCUMENTATION	12
ASSESMENT FORM ON BOARD.....	13
INTERNSHIP CERFITICATE	14
INTERNSHIP GUIDANCE FORM	15
EXAMPLE OF OPINION STATEMENT.....	16



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURAGE

Gambar 3.1 Organization structure of Democratic party faction10





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABELS

Table 2.1 Example of the transfer stage.....	14
Table 3.1 Use of the transfer translation strategy.....	15
Table 3.2 Use of the paraphrase translation strategy.....	15
Table 3.3 Use of the imitation translation strategy.....	16
Table 3.4 Use of the expansion translation strategy.....	17





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise and gratitude are extended to Allah SWT for His blessings and mercy, allowing the author to successfully complete this Field Work Practice (PKL) report. The writing of this PKL report aims to fulfil one of the requirements for obtaining grades for the 6th semester and proceeding to the next semester to achieve a Bachelor of Applied Science degree. The preparation of this report would have been very difficult for the author without the assistance and guidance of various parties during the course of the academic program, the implementation of the PKL, and the completion of this report. Therefore, the author expresses gratitude to:

1. Dr. Ina Sukaesih, M.M., M.Hum., as the Head of the English Language Study Program for Business and Professional Communication (BISPRO), for providing opportunities for BISPRO students to conduct PKL activities.
2. Mrs. Septina Indrayani, S. Pd., M. TESOL, as the supervisor, for dedicating her time, effort, and thoughts to guiding the author in the preparation of this PKL report.
3. The author's parents and family, for providing material and moral support during the PKL activities and the writing of this PKL report.
4. The Democratic Party Faction in the House of Representatives of the Republic of Indonesia (DPR RI), for assisting the author in obtaining the necessary information for writing this PKL report.

Finally, the author hopes that Allah S.W.T. will reward all the kindness of those who have helped. May this report be beneficial for the development of educational knowledge, particularly in the field of translation.

Depok, 8 august 2024

Pramata Inra Farhana



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background of Activities

Language is a form of human communication. Humans are social beings who must interact with each other to fulfill various life needs. Therefore, humans cannot live alone without interacting with others. Language plays a vital role in human life as it is the primary tool of communication. As a communication tool, language includes words, phrases, clauses, and sentences expressed verbally or in writing.

Legal language is a variety of language used in the legal field, characterized by specific grammar rules, vocabulary, sentence structures, and meanings that often differ from standard language norms. It is characterized by fidelity to the source language text (SL), accuracy of referential meaning, and consistency in the use of key terms.

Naning (2008) defines legal texts as having several characteristics, including long sentences with complex structures, legal and technical terms in various fields, terms with specific referential meanings, often regulated by legislation, containing many non-standard spellings and grammar, frequently including archaic (obsolete) expressions, words, or phrases, and often interacting with other foreign languages (e.g., Dutch, Latin, French, etc.). Here are some types of legal texts:

1. Legislative texts, such as domestic statutes, international treaties, and bilingual or multilingual laws.
2. Juridical texts produced from judicial processes and legal apparatus.
3. Academic legal texts created by lawyers academically.
4. Private legal texts, including contracts, litigation documents, and texts written by non-lawyers, such as witness statements.

Mulyana (2019) defines opinion texts as a type of text used to analyze and respond to another text, such as literary texts, articles, news, or performance art. Opinion texts also include evaluations in the form of criticism and praise. Criticism is an expression of disagreement about something, accompanied by reasons. The reasons expressed in criticism should be constructive and not disparaging. In contrast, praise



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

is an expression of agreement regarding something. Praise can take the form of recognition or compliments. Additionally, opinions can be presented in both written and spoken forms.

Here are the types of opinion texts:

1. Praise
Statements expressing appreciation or excellence of something. Praise is used to commend something worthy of commendation.
2. Criticism
Responses with considerations of good and bad aspects of something. Criticism should be reasoned, constructive, and provide suggestions or solutions.

Therefore, this internship report concerns the translation of legislative texts involving the expression of opinions by members of the Democratic Party faction on draft bills in the People's Consultative Assembly of the Republic of Indonesia (DPR RI).

1.2 Scope of Activities

The scope of the PKL activities performed by the author as an assistant to the Expert Staff includes:

- a. translating cooperation letters from the Parliamentary Cooperation Section (BKSAP) with the Asian Parliamentary Assembly (APA) concerning cooperation between Indonesia and Asian countries on natural and human resource development.
- b. analyzing bills under discussion, such as the Jakarta Special Region Bill (DKJ), Immigration Bill, Maritime Bill, State Ministry Bill, Police Bill, Strategic Commodities Bill, Shipping Bill, Textile Bill, Statistics Bill, Military Bill, and the National Long-Term Development Plan (RPJPN).
- c. translating Indonesian press releases into English for submission to respective commissions for discussion related to opinions of involved members on specific bills.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- d. translating news articles from Indonesian into English on the official DPR RI website.

1.3 Time and Place of Implementation

The time and place for the Field Work Practice (PKL) are as follows:

Time	: February 19 – June 30, 2024
Organization	: House of Representatives of the Republic of Indonesia
Address	: DPR & MPR No.1 RT.1/RW.3, Gelora, Tanah Abang District, Central Jakarta, Special Capital Region of Jakarta 10270
Note	: Conducted in-person
Website	: https://www.dpr.go.id/

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Objectives

The objectives of the PKL activities include applying various translation theories in the legal field by translating opinions on bills, especially press releases, implementing knowledge on formal translation methods, exploring the diversity of vocabulary related to specific bills, and finding suitable equivalents using previously learned translation techniques.

1.4.2 Benefits

To gaining insights and experience as a legal text translator, understanding appropriate legal translation methods, and enriching vocabulary related to specific bills as assigned to.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CONCLUSION

4.1 Conclusion

After completing the Field Work Practice (PKL) and writing the PKL report, the writer has drawn the following conclusions:

1. The internship activities were conducted from February 19 to June 30, 2024, at the People's Consultative Assembly (Dewan Perwakilan Rakyat). I was assigned to the Legislative Body section of the Democratic Party faction, with the primary task of translating opinion texts from draft bills. Some of these bills include the Special Region of Jakarta Bill (DKJ), the Immigration Bill, the Marine Affairs Bill, the State Ministry Bill, the Police Bill, the Strategic Commodities Bill, the Shipping Bill, the Textile Bill, the Statistics Bill, the TNI Bill, and the National Long-Term Development Plan (RPJPN).
2. The most commonly used translation strategies for translating opinion texts are transfer and paraphrase.
3. In translating opinion texts, there are several foreign words or terms that are rarely used. To address these challenges, glossary research is conducted through the DPR website, and internet research is performed to avoid writing errors.

4.2 Suggestions and Recommendations

The writer offers the following suggestions for future PKL participants involved in legal text translation:

1. In translating legal texts, in-depth research on related terms and expanding knowledge about the context of the text to be translated are necessary. This step will facilitate and expedite the translation process.
2. To translate legal texts accurately, it is recommended to practice regularly to gain sufficient experience and become familiar with the various purposes of the texts. This way, the translation time can be shortened as there will be no need to read the same text repeatedly.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Ariesta, A. F. (2020). Kemampuan menulis teks pendapat. Bengkulu: Mizanstore.
- Harsa, P. (2009). Kamus Besar Bahasa Indonesia. Surabaya: Gramedia.
- Hoed, B. (2006). Penelitian di bidang penerjemahan. Jawa Barat: Gramedia.
- Larson, M. (2003). *Translating secondary functions of grammatical structures*. USA: SIL International. p. 359-370.
- Luyken, G. &. (1991). *Overcoming Language Barriers in Television: Dubbing and Subtitling for the European Audience*. Europe: European Institute for the Media.
- Mulyana. (2019). Pembelajaran menyajikan gagasan, perasaan, dan pendapat. Lembang: Togamas.
- Naning. (2008). Penerjemah teks hukum dalam praktik. Bandung: Gramedia.
- Newmark. (2003). *Translation in a Globalised World*. London: Prentice Hall International.
- Newmark, P. (2003). *A textbook of translation*. London: Prentice Hall International.
- Newmark, P. (2003). *Approaches to translation*. London: Pergamon Press.
- Nida, E. A. (2003). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.
- Taber, N. &. (2003). *The Nature of Translating*. Leiden: Brill.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDIX DOCUMENTATION



ASSESSMENT FORM ON BOARD

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



FORM PENILAIAN PKL (Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Pramata Inra Farhana
 NIM : 2108411042
 Judul PKL : Penerjemahan Teks Pendapat di Dewan Perwakilan Rakyat Republik Indonesia

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	9
2	Kedisiplinan	5-10	9
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	9
4	Pengetahuan Praktis	10-20	19
5	Penguasaan Materi	10-20	19
6	Kualitas Pelaporan	20-30	28
Total Nilai (A)			93

Jakarta, 15 Juli 2024
 Pembimbing Perusahaan/Industri,

Deputi Kepala Staf Fraksi Partai Demokrat DPR RI
 (R.M. Anja Ranggakusumah, S.H., M.Si.)



Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL :

1. Sdri. Farhana selalu mau berinovasi dan mengembangkan kemampuan diri secara mandiri dengan baik
2. kemampuan penerjemahan Sdri. Farhana sangat baik dan juga mampu membuat laporan dan tugas sendiri sesuai dengan materi dan arahan yang diberikan. Lebih banyak berlatih agar lebih sempurna
3. Sdri. Farhana merupakan pribadi yang semangat, inisiatif tinggi, tidak takut untuk bertanya dan mudah untuk diajak kerjasama

Gedung Nusantara I Lantai 9, Komplek MPR/DPR RI Jl. Jenderal Gatot Subroto - Jakarta
 Telp: (021) 5723657 e-mail: fpd@fraksidemokrat.org

www.fraksidemokrat.org

[@fpd_dpr](https://www.instagram.com/fpd_dpr)

www.facebook.com/fpd.dpr

[@fpd_dpr](https://www.tiktok.com/@fpd_dpr)



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP CERTIFICATE

**FRAKSI PARTAI DEMOKRAT**
DEWAN PERWAKILAN RAKYAT REPUBLIK INDONESIA

SURAT KETERANGAN
Nomor : 37/Dep.Kastaf/FPD/DPR RI/VII/2024

Dengan hormat, menerangkan bahwa :

Nama : Pramata Inra Farhana
Universitas : Politeknik Negeri Jakarta
Fakultas : Administrasi Niaga (Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional / Bispro)

Adalah merupakan mahasiswa yang melaksanakan program magang di Sekretariat Fraksi Partai Demokrat DPR RI, yang di tempatkan di Tim Tenaga Ahli Fraksi Partai Demokrat selama 6 (Enam) Bulan, terhitung mulai tanggal 16 Februari 2024 hingga 30 Juni 2024. Selama proses Magang, Sdri. Pramata Inra Farhana melakukan seluruh tugas yang diberikan dengan baik.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan dengan semestinya sesuai dengan keperluan yang bersangkutan.

Jakarta, 1 Juli 2024
SEKRETARIAT KEPALA STAF FRAKSI PARTAI DEMOKRAT
DEWAN PERWAKILAN RAKYAT REPUBLIK INDONESIA


R.M. ARIA RANEGAKUSUMAH, S.H., M.Si
DEPUTI KEPALA STAF
FRAKSI PARTAI DEMOKRAT DPR RI



Gedung Nusantara I Lantai 9, Komplek MPR/DPR RI Jl. Jenderal Gatot Subroto - Jakarta
Telp: (021) 5723657 e-mail: fpd@fraksidemokrat.org

 www.fraksidemokrat.org @fpd_dpr www.facebook.com/fpd.dpr @fpd_dpr



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP GUIDANCE FORM



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036-Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

F9

**FORM PEMBIMBINGAN PKL
(DOSEN PEMBIMBING PNJ)**

JUDUL PKL: Penerjemahan Teks Pendapat di Dewan Perwakilan Rakyat
Republik Indonesia

No	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1	Senin, 10/Jul/24	Bab I Pendahuluan	
2	Senin, 11/Jul/24	Bab I - II	
3	Rabu, 24/07/24	Revisi Bab II - IV	
4	Jumat, 26/07/24	Revisi Bab I - IV	
5	Kamis, 1/08/24	finalisasi	
6			
7			
8			
9			
10			

Depok, Juli

Pembimbing,

Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL



EXAMPLE OF OPINION STATEMENT

OPINION STATEMENT OF THE DRAFT LAW ON IMMIGRATION

PENDAPAT MINI FRAKSI PARTAI DEMOKRAT DPR RI TERHADAP RANCANGAN UNDANG-UNDANG TENTANG PERUBAHAN KETIGA ATAS UNDANG-UNDANG NOMOR 6 TAHUN 2011 TENTANG KEIMIGRASIAN Disampaikan oleh: H. SANTOSO, S.H., M.H. Nomor Anggota: A - 537	OPINION STATEMENT DEMOCRATIC PARTY FRACTION THE HOUSE OF REPRESENTATIVE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA ON THE DRAFT LAW ON AMENDMENTS OF THE THIRD AMENDMENT TO LAW NUMBER 6 OF 2011 ON IMMIGRATION Presented By: H. SANTOSO, S.H., M.H. Member Number: A - 537
Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh. Salam sejahtera bagi kita semua, Om Swastiastu, Namo Buddhaya, Salam kebajikan. Demokrat Bersama Rakyat! Yang terhormat; • Pimpinan Badan Legislasi DPR RI • Anggota Badan Legislasi DPR RI • Serta hadirin yang kami hormati	Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh. Greetings of peace and blessings be upon you all, Om Swastiastu, Namo Buddhaya, Salam kebajikan. Demokrat Bersama Rakyat! Hon.: • Chairperson of the legislation committee of the house of representative • Members the legislation committee of the house of representative • the honourable attendees.
Puji Syukur kehadiran Allah Subhanahuwataala, Tuhan Yang Maha Esa atas rahmat dan karunia-Nya, agar senantiasa dianugerahkan keschatan kepada kita semua. Dalam kesempatan hari ini, izinkan kami Fraksi Partai Demokrat menyampaikan pandangan atas Hasil Penyusunan Rancangan Undang-Undang Tentang Perubahan	By the grace of Allah Subhanahuwataala, praise and thanks be unto Him, the Almighty One, for His mercy and blessings, so that prosperity may always be bestowed upon all of us. On this occasion, allow us, the Democratic Party Faction, to express our perspective on the Draft Law on Amendments of the Third Amendment

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Ketiga Atas Undang-Undang Nomor 6 Tahun 2011 Tentang Keimigrasian.	to Law Number 6 of 2011 on Immigration.
PIMPINAN DAN ANGGOTA BADAN LEGISLASI DPR-RI, SERTA HADIRIN YANG KAMI HORMATI.	CHAIRPERSON AND MEMBERS OF THE LEGISLATION COMMITTEE OF THE HOUSE OF REPRESENTATIVE, AS WELL HONOURABLE ATTENDEES
Di tengah era globalisasi yang semakin terbuka, arus pergerakan manusia lintas batas negara menjadi semakin penting dan kompleks. Indonesia, sebagai negara yang kaya akan keanekaragaman budaya dan sumber daya alam, telah menjadi tujuan dan tempat transit bagi berbagai individu dan kelompok dari berbagai belahan dunia. Dalam mengelola arus ini, Undang-Undang Keimigrasian menjadi landasan hukum yang krusial.	In the midst of an increasingly open era of globalization, human movement across national borders has become more significant and complex. Indonesia, as a rich country in cultural diversity and natural resources, has become both a destination and a transit point for various individuals and groups from different parts of the world. In managing this flow, the Immigration Law serves as a crucial legal foundation.
Namun, seiring dengan perubahan zaman dan tuntutan akan penyesuaian hukum terhadap dinamika sosial, politik, dan ekonomi, revisi terhadap Undang-Undang Keimigrasian menjadi sebuah kebutuhan mendesak.	However, in line with the changing times and the demands for legal adjustments to social, political, and economic dynamics, a revision of the Immigration Law has become an urgent necessity.
Pada proses revisi Undang-Undang Keimigrasian, Putusan Mahkamah Konstitusi (MK) memegang peran sentral dalam menyoroti ketidaksesuaian antara ketentuan hukum dengan prinsip-prinsip dasar konstitusi.	In the process of revising the Immigration Law, the Constitutional Court's decisions play a central role in highlighting the discrepancies between legal provisions and the fundamental principles of the constitution.
Putusan MK terhadap Pasal 16 mempertegas perlunya kejelasan dalam ketentuan mengenai penolakan seseorang untuk keluar dari wilayah Indonesia, sementara Putusan terkait Pasal 97 menyoroti kebutuhan akan batasan waktu pencegahan ke luar negeri yang lebih jelas dan pasti. Revisi RUU Keimigrasian yang didasarkan pada Putusan MK tidak hanya menjadi	The Constitutional Court's decision on Article 16 emphasizes the need for clarity in the provisions regarding the refusal of individuals to leave Indonesian territory, while the decision related to Article 97 underscores the necessity for clearer and more definite time limits on travel bans. The revision of the Immigration Bill, based on the Constitutional Court's rulings, is not



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

respons terhadap arahan dari lembaga pengawas konstitusi, tetapi juga sebuah langkah untuk memperbaiki dan memperkuat landasan hukum yang lebih jelas dan adil.	only a response to directives from the constitutional oversight body but also a step towards improving and strengthening a clearer and more just legal foundation.
Selain itu, perubahan pada Pasal 137 juga merupakan bagian penting dari revisi RUU Keimigrasian. Dengan memperluas sumber dana untuk pelaksanaan fungsi dan kegiatan keimigrasian, revisi ini memberikan fleksibilitas yang lebih besar dalam mengelola dan membiayai kegiatan terkait imigrasi.	Additionally, the amendment to Article 137 is an important part of the Immigration Bill revision. By expanding the sources of funding for the implementation of immigration functions and activities, this revision provides greater flexibility in managing and financing immigration-related activities.
Namun, Regulasi yang mengatur sumber dana lainnya haruslah jelas dan tegas untuk menghindari penyalahgunaan atau interpretasi yang saiah terkait penggunaan dana. Hal ini akan membantu memastikan bahwa dana yang digunakan untuk keimigrasian sesuai dengan tujuan Undang-Undang dan prinsip-prinsip hukum.	However, regulations governing these additional funding sources must be clear and explicit to avoid misuse or misinterpretation regarding the use of funds. This will help ensure that the funds used for immigration are in line with the objectives of the law and the principles of justice.
Oleh karena itu, revisi terhadap RUU Keimigrasian bukan hanya implementasi dari putusan Mahkamah Konstitusi, tetapi juga sebagai respon terhadap perkembangan kebutuhan dan dinamika dalam pengelolaan keimigrasian. Dengan demikian, perubahan dalam RUU Keimigrasian diharapkan dapat memperkuat perlindungan hak asasi manusia, meningkatkan efektivitas penegakan hukum, dan menjawab tuntutan zaman yang terus berkembang.	Therefore, the revision of the Immigration Bill is not merely an implementation of the Constitutional Court's decisions but also a response to the evolving needs and dynamics in immigration management. Consequently, the draft in the Immigration Bill is expected to strengthen the protection of human rights, enhance the effectiveness of law enforcement, and address the continually evolving demands of the times.
PIMPINAN DAN ANGGOTA BADAN LEGISLASI DPR-RI, SERTA HADIRIN YANG KAMI HORMATI.	REPRESENTATIVE, AS WELL HONOURABLE ATTENDEES
	The Democratic Party faction understands the importance of a regulation that updates the Immigration Law to accommodate the dynamics of changing times and the need for legal



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Fraksi Partai Demokrat memahami pentingnya sebuah regulasi yang memperbaharui Undang-Undang Tentang Keimigrasian agar dapat mengakomodasi dinamika perubahan zaman dan kebutuhan akan penyesuaian hukum terhadap perkembangan sosial, politik, dan ekonomi yang terus berkembang. Sehingga, Fraksi Partai Demokrat Menyetujui Hasil Penyusunan RUU Keimigrasian untuk dibahas pada tingkat selanjutnya.	adjustments in response to ongoing social, political, and economic developments. Therefore, the Democratic Party faction approves the Draft Immigration Bill to be discussed at the next level.
Semoga DPR RI dapat terus melahirkan produk legislasi yang berkualitas dan sesuai dengan harapan rakyat karena Harapan Rakyat, Perjuangan Demokrat! Bersama Kita Kuat, Bersatu Kita Bangkit! Demokrat Bersama Rakyat Memperjuangkan Indonesia Maju dan Sejahtera.	We hope that the House of Representatives of the Republic of Indonesia will continue to produce high-quality legislation that meets the expectations of the people because the People's Hope is the Struggle of the Democrats! Bersama Kita Kuat, Bersatu Kita Bangkit! Demokrat Bersama Rakyat Memperjuangkan Indonesia Maju dan Sejahtera.
Wabillahitaufig Walhidayah, Wassalamu'alaikum Wr. Wb Jakarta, 16 Mei 2024 PIMPINAN FRAKSI PARTAI DEMOKRAT DEWAN PERWAKILAN RAKYAT REPUBLIK INDONESIA	<i>Wabillahitaufig Walhidayah, Wassalamu'alaikum Wr. Wb</i> Jakarta, 16 May 2024 CHAIRPERSON OF DEMOCRATIC PARTY FRACTION THE HOUSE OF REPRESENTATIVE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA